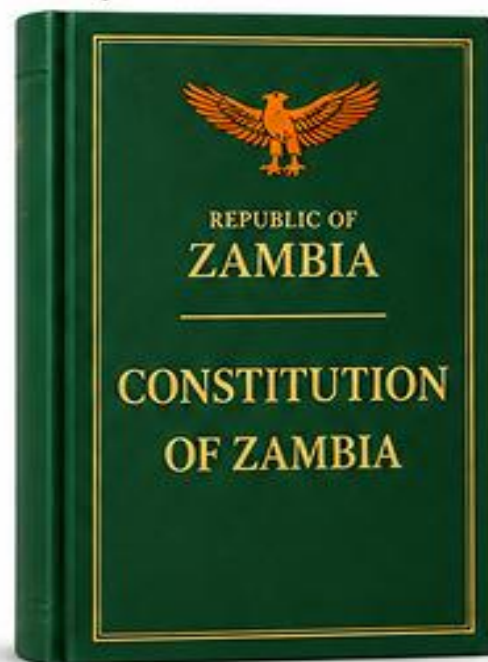




MULAWO MUPATI WACISI CA ZAMBIA WANAMBA 13 MUMWAKA WA 2025

*A CiTonga Translation of the Simplified Version of
the Constitution of Zambia (Amendment) Act No.
13 of 2025*



ABOUT THE ZAMBIA LAW DEVELOPMENT COMMISSION

The Zambia Law Development Commission, referred to as ‘the ZLDC’ or the ‘Commission’, is a semi-autonomous statutory body established under the Zambia Law Development Commission Act, Chapter 32 of the Laws of Zambia.

The primary mandate of the Commission is law reform.

The functions of the Commission are to:

- Recommend the revision and reform of the law in Zambia;
- recommend the codification of unwritten laws in Zambia;
- review and consider proposals for law reform referred to the Commission by the Minister or the members of the public;
- holds seminars and conferences on legal issues;
- translate any piece of legislation into local languages; and
- research and make recommendations on
 - the socio-political values of the Zambian people that should be incorporated into legislation;
 - the anomalies that should be eliminated from the statute book;
 - new and more effective methods of administration of the law and the dispensation of justice that should be adopted and legislated;
 - the removal of archaic pieces of legislation from the statute book;

- new areas of the law that should be developed, which are responsive to the changing needs of the Zambian society.
- encourage international co-operation in the performance of its functions under this Act, and;
- do all such things incidental or conducive to the attainment of the functions of the Commission.

COMPOSITION OF THE COMMISSION

The ZLDC is headed by a 13-member Commission composed of part-time members appointed by the Minister of Justice. The following are the members of the Commission:

- i. Madam Justice Ruth Chibbabbuka - Chairperson
- ii. Dr Chipso Mushota Nkhata - Vice Chairperson
- iii. Dr O'Brien Kaaba - Committee Chairperson
- iv. Mr Emmanuel Sibongo - Committee Chairperson
- v. Ms. Bubala Chibbonta - Member
- vi. Mrs. Kawama Goma Simumba - Member
- vii. Mr Munukayumbwa Munyima - Member
- viii. Ms. Mwaka Chizinga - Member
- ix. Dr Herrick Mpuku - Member
- x. Dr. Dominic Kangongo - Member
- xi. Dr Bibian Kalinde - Member
- xii. Mrs Eva Jhala - Member

xiii. Mrs Yvonne Wilombe Nakacinda - Member

The day-to-day running of the Commission is undertaken by its Secretariat, which is headed by a Director who is also the Commission Secretary. Mrs Hope M. Ndhlovu-Chanda currently serves as Director and Commission Secretary.

Kucenjezya!

Malembe aaya akabambwa ambunga ya *Zambia Law Development Commission* akaambo kakuyanda kuyiisya mulawo kubanamaleya akubasensemvida. Aaya malembe apa bupanduluzi mumulaka muuba-uba bwa Mulawo Mupati Wacisi ca Zambia (Wakabambululwa) Wanamba 13 mumwaka wa 2025 kugwasyilizya banamaleya kuti bajane luziyibo lwabubambuluzi bupati bwakabikkwa mumulawo oyu.

Malembe aaya abambidwe biyo kuti ngalwiiyo alimwi takuli kuti ngomalembe aamfwulumende antela kuti ayelede kubelesyegwa mumulawo. Taayelede kuti abe ngaasyomwa mukupa lulayo lujatikizya mulawo antela kwaamba kuti abe ngo Mulawo Mupati Wacisi ca Zambia (Wakabambululwa) Wanamba 13 wamumwaka wa 2025 antela umbi biyo mulawo weelela kubelesyegwa.

Kuti naa kuli kumwi kwiimpana-impana kuliko akati kamalembe aaya ali mumulaka muuba-uba alimwi atupango twini twamulawo oyu, Mulawo Mupati Wacisi ca Zambia, mbuli mboubambuludwe, ngouyakubelesyegwa.

Boonse babali bamalembe aaya abo bayanda bupanduluzi antela lulayo bakulwaizyigwa kulanga malembe aamulawo aamfwulumende

nokuba kulangula lugwasyo kuzwa kuli basyaabupampu mutwaambo tujatikizya milawo.

A Simplified Version of the Constitution of Zambia (Amendment) Act, 2025

Mulawo Mupati Wacisi ca Zambia wanamba 13, mumwaka wa 2025

1. Short title

Legal Text

This Act may be cited as the Constitution of Zambia (Amendment) Act, 2025, and shall be read as one with the Constitution of Zambia, in this Act referred to as the Constitution.

1. Mutwe wamulawo mupati mubufwaafwi

Ooyu Mulawo wakabambululwa unokubalwa antoomwe a Mulawo Mupati wacisi ca Zambia.

Ino eeci caamba nzi?

Eeci caamba kuti mulawo ooyu wakabambwa mu 2025 taucincululi Mulawo Mupati oonse pele unikubelesyegwa antoomwe a Mulawo Mupati Wacisi ca Zambia.

2. Amendment of Article 47

Legal Text

Article 47 of the Constitution is amended by the-

(a) deletion of clause (2) and (3) and the substitution thereof of the following:

(2) Elections to the National Assembly shall be conducted under a mixed-member proportional representation electoral system, as follows:

(a) first-past-the-post electoral system for Members of Parliament contesting for constituency-based seats; and

(b) proportional representation electoral system for women, youths and persons with disabilities as prescribed; and

(3) Elections to councils shall be conducted under a mixed-member proportional representation electoral system, as follows:

(a) first-past-the-post electoral system for mayor or council chairperson;

(b) first-past-the-post electoral system for candidates contesting for ward-based seats; and

(c) proportional representation electoral system for a specified number of women, youths and persons with disabilities, as prescribed.;

(b) insertion of the following new clause immediately after clause (3):

(4) The seats under the proportional representation electoral system, referred to in clause (2) (b) and (3) (c), shall be distributed, as prescribed after a general election, by the Electoral Commission, to political parties, in proportion to the total number of valid votes received by a presidential candidate; and

(c) renumbering of clause (4) as clause (5).

distributed seats under the proportional representation electoral system will be provided in a separate law.

2. Kapango 47

Kapango kamulawo aaka kaamba mbokweelede kusalwa baiminzi bamung'anda yamilawo.

Kusala baiminzi bamung'anda yamilawo kuyakucitwa kwiinda munzila yakuvwelanya-vwelanya bamamembala, mbuli boobu:

Lino ciyanza ciliko ncakuti, baiminzi bamung'anda yamilawo basaalwa abantu kwiinda mukuvwota, mpoona ooyo wajana mavwoti aindilila nguzwidilila kuba acuuno camung'anda yamilawo kwiiminina cibaka mung'anda yamilawo.

Ono mulawo mupya uleta kuvwotela tubunga twatunzanyu twajana mavwoti aindilila akonzya kuti bapegwe cuuno antela zyuuno mung'anda yamilawo. Mulawo ngwakuti zyuuno eezi zyikkalwe abamakaintu, bakubusyi alimwi abalema kutegwa abalo kabatola lubazu mung'anda yamilawo mbuli mbokulembedwe mumulwao oyu: alimwi

Kusala baiminzi mumakkansulo kuyakucitwa kwiinda munzila yakuvwelanya-vwelanya bamamembala, mbuli boobu:

Wajana mavwoti aindilila nguzwidilila kuba acuuno cabumeya antela cabusicuuno bwakkansulo;

Wajana mavwoti aindilila nguzwidilila kuba acuuno cabukkansela muwaadi;

Kusala baiminzi mumakkansulo kuyakucitwa kwiinda munzila yakuvwelanya-vwelanya bamakaintu, bakubusyi abalema mbuli mbokulembedwe mumulawo oyu:

Zyuuno zyabamakaintu, bakubusyi alimwi abalema mung'anda yamilawo alimwi amumakkansulo zynikwapaulwa kwiinda mubwapauzi bweendalanya amavwoti ajanwa amusololi omwe-omwe wankamu yatunzanyu mucisi coonse mbocizulwa. Kabunga keendelezya kusala kategwa Electoral Commission of Zambia kanikwapaula zyuuno zyabamakaintu, bakubusyi alimwi abalema kwiinda mukubelesya mulawo oyu.

Ino eeci caamba nzi?

Kubambululwa kwamulawo kwamumwaka wa 2025 kakutanacitwa, baiminzi Bamung'anda Yamilawo aba waadi kkansela mumakkonsituwensi boonse bakali kusalwa abasikuvwota kubelesya nzila yaamba kuti ooyo wajana mavwoti ayindilila kuli boonse basikuvwotelwa ngowazwidilila kusalwa. Kubambululwa ooku taakwe nokwaicinca nzila eeyi pe pele kwayungizyigwa biyo nzila mpya yakuzuzikizya mweelwe wacigaminina wazyuuno zysisinkilidwe kubikka bakaintu, bakubusyi abalema.

Akaambo kaceeci, basikuvwota bayakutolelela kuvwotela baabo basikuvwotelwa mbobayanda mumakkonsituwensi amumawaadi mobakkala

mbuli mbokucitwa lyoonse. Nokuba boobo, mweelwe wamavwooti oonse antoomwe ngaajana muleli wacipani catunzanyu ngouyakubelesyegwa mukwaabanya zyuuno zysisinkilidwe akati kazyipani zyatunzanyu. Zyipani zyatunzanyu zytikajane mavwooti atambudwe aamuleli wacipani manji kwiinda zyimbi nzyozyiyakupegwa zyuuno zyinji akati kazyuuno eezyi zysisinkilidwe, kakuli eezyo zyipani zytikajane mavwooti masyoonto zyiyaakupegwa zyuuno zysisinkilidwe zisyoono biyo.

Muzeezo wabubambuluzi oobu ngwakuyungizya bwiiminizi bwatubunga twabantu twalo kwaciindi cilamfwu twatajisi bwiiminizi bukkwene Mung'anda Yamilawo alimwi amumakkansulo kakunyina kucinca mbobasalwa baiminzi Bamung'anda Yamilwo, bakkansela mumawaadi, bameya alimwi abasicuuno bamumakkansulo.

3. Amendment of Article 52

Legal Text

Article 52 of the Constitution is amended —

(a) by the deletion of clause (1) and the substitution therefor of the following:

(1) A person who intends to be a candidate for election as President, Member of Parliament for a constituency-based seat, mayor, council chairperson, or councilor for a ward-based seat shall file that person's nomination paper to a returning officer, supported by an affidavit stating that the person is qualified for nomination for election as President, Member of Parliament for a constituency-based seat, mayor, council chairperson, or councilor for a wardbased seat, in the manner, on the day, and at the time and place set by the Electoral Commission, by regulations.;

(b) in clause (4), by the insertion of the words "and determine" immediately after the word "hear"; and

(c) by the deletion of clause (6) and the substitution therefor of the following:

(6) Where a candidate —

(a) resigns after having been nominated in accordance with this Article, the candidate shall not be eligible to contest the election, and the election shall proceed to be held on the date prescribed for holding the election;

(b) has been disqualified by a court, after close of nominations, the candidate shall not be eligible to contest the elections, and the election shall proceed to be held on the date prescribed for holding the election; or

(c) sponsored by a political party dies before the date prescribed for the holding of an election, the Electoral Commission shall cancel the election, and call for the filing of a fresh nomination by the political party whose candidate died, and the election shall be held within thirty days of filing of the fresh nomination.

3. Kapango 52

Aka kapango kamulawo kaamba mayale aacigaminina aakulilembya kusalwa alimwi akulanganya tumbi twaambo tujatikizya basikusalwa. Mulawo waamba kuti boonse balyaaba kwiima kusalwa busololi bwacisi, bwiiminizi bwamung'anda yamilawo, bumeya, musicuuno bwakkansulo, bukkansela muwaadi, beelede kutola zyipepa ayimbi zyintu zyyandika kumbunga yeendelezya kusala (Electoral Commission of Zambia) kutegwa bazyibwe kuti baleelela kwiima kusalwa. Zyipepa eezyi zyeede kutolwa kweendelenya aciidi cipedwe ambunga yeendelezya kusala. Mulawo oyu upa nguzu kumbunga yeendelezya kusala kumvwa akubamba twaambo tujatikizya kulilembya kusalwa.

Kapango aaka kaya kumbele kupandulula cicitika mumuntu wakalilembya kusalwa kuti naa wacileka, antela mumulawo tayeleda, antela wafwa naamana kulilembya kuvwootelwa. Kutu naa sikulilembya kusalwa wacileka mukamwini, antela walesyegwa ankuta kakuli kulilembya kwakajalwa, ooyo muntu takazumizyigwi kwiima kusalwa, pele kusala kuyakutolelela kweendelana amayale. Nokuba boobo, kutu naa sikulilembya kusalwa ulikumbatizya kunkamu wafwa kusala kakutanaba, mbunga yeendelezya kusala yeelede kwiimika kusala kucita kutu nkamu ilaa muntu wafwa isale umbi sikuvwootelwa, pele kusala kweelede kucitwa kutaindilila kumazuba ali makumi otatwe (30).

Ino eeci caamba nzi?

Mulawo mupya utondezya bweende bwamayale ayelede kutobelwa akulilembya kuvwootelwa akupandulula ceelede kucitwa kutu naa sikuyanda kuvwootelwa wacileka mukamwini, wafwa antela walesyegwa ankuta.

4. Amendment of Article 58

Legal Text

Article 58 of the Constitution is amended by the deletion of clause (2) and the substitution therefor of the following:

(2) The number of constituencies shall be equal to the number of constituency-based seats in the National Assembly, as specified in Article 68 (a).

4. Kapango 58

Kapango aaka kaamba mweelwe wamakkonsituwensi (zyibaka zyiimininwa abaiminzi mung'anda yamilawo bavwootelwa biya) mucisi ca Zambia walo weelede kuti kaweendelana amweelwe wabasikusulwa bwiiminzi mung'anda yamilawo.

Ino eeci caamba?

Eeci caamba kuti mweelwe wamakkosituwensi aapaudwe mucisi kaweendelana amweelwe wabaiminzi mung'anda yamilawo aabo bavwootelwa mumakkonsituwensi.

5. Repeal and replacement of Article 68

Legal Text

The Constitution is amended by the repeal of Article 68 and the substitution therefor of the following:

68. (1) Subject to Article 82 (5), the National Assembly shall consist of —

(a) two hundred and twenty-six Members of Parliament holding constituency-based seats;

(b) forty Members of Parliament holding seats under the proportional representation electoral system in accordance with Article 47 (2) (b) as follows:

(i) twenty women;

(ii) fifteen youths; and

(iii) five persons with disabilities;

(c) not more than eleven nominated Members of Parliament;

(d) the Vice-President;

(e) the Speaker; and

(f) the First and Second Deputy Speakers.

(2) Notwithstanding clause (1) (c), the number of nominated Members of Parliament shall not exceed five percent of the Members of Parliament holding constituency based seats.

5. Kapango 68

Kapango aaka kaamba kabambula bupya bube bwamweelwe wabaiminzi mung'anda yamilawo.

Kaindi mweelwe wabaiminzi mung'anda yamilawo wakali mwaanda omwe amakumi oswanwe acisambomwe (156) bavwootelwa abantu mumakkonsituwensi aandeene-andeene alimwi abali lusele (8) basalwa a Muleli Wacisi balo batajisi makkonsituwensi ngobaiminina.

Pele ono mumulawo mupya, baiminzi mung'anda yamilawo bali myaanda yobilo amakumi obilo acisambomwe (226) bavwootelwa abantu mumakkonsituwensi aandeene-andeene alimwi bataindilili kukkumi aumwi (11) basalwa a Muleli Wacisi balo batajisi makkonsituwensi ngobaiminina. Ooyu mweelwe wabaiminzi bali myaanda yobilo amakumi obilo acisambomwe (226) wakaboola akaambo kabwaapauzi bwamakkonsituwensi akubamba mapya ali ciloba camakumi (70). Bali kkumi aumwi (11) baiminina musanu (5) paseenti wamweelwe wabaiminzi bali 226 aabo basalwa kuzwa mumakkonsituwensi. Mukuyungizya, baiminzi mung'anda yamilawo bali makumi one (40) beelede kuba bamakaintu bali makumi obilo (20), bakubusyi bali kkumi abasanu (15) abalema bali bosanwe (5). Aaba balasalwa kwiinda mumavwooti aajanwa amusololi wankamu ankamu yatola lubazu mukusala. Muzeezo wakuyungizya mweelwe ooyu ngwakucita kuti bantu badyaamininwa bajane bwiiminzi mung'anda yamilawo.

Ino eeci caamba nzi?

Kapango aaka kaamba kuti mweelwe wabaiminzi mung'anda yamilawo wayungizyigwa kuzwa ku 156 kusika ku 226 alimwi kwabikkilizyigwa

amweelwe wabantu 40 kwiiminina bantu badyaamininwa. Aaba mbaamakaintu 20, bakubusyi 15 abalema 5.

6. Repeal and Replacement of Article 71

Legal Text

(1) A nomination for a candidate of a constituency-based seat is valid if the candidate—

(a) has paid a prescribed election fee to the Electoral Commission; and

(b) is supported by at least fifteen persons registered as voters in the constituency in which the candidate is contesting for election.

(2) A nomination for a seat under the proportional representation electoral system, referred to in Article 47 (2)

(b) is valid if a prescribed election fee is paid to the Electoral Commission.

.

6. Kapango 71

Kapango aaka kaamba zyintu zyyiyandika kucitwa kuti muntu ayeelele kwiimikila kulilembya kusaluwa. Muntu waima kusaluwa kukkonsituwesni kuti abe mwiiminizi wamung'anda yamilawo weelede kubbadela mweelwe wamali abandwa ambunga yeendelezya kusala. Kwamana boobo, oyo muntu weelede kutungililwa abantu basika kukkumi lyomwe abasanu (15) aabo bakalilembya kuvwoota mukkonsituwensi nkwayanda kwiima kuvwootelwa.

Kuzyuuno zyili 40 zyiiminina bamakaintu, bakubusyi abalema mung'anda yamilawo, oyo ulikanza kwiima kuti asalwe antela abe umwi wabaaba, balilembya kusaluwa, weelede kubbadela mweelwe wamali ooyo ubandwa ambunga yeendelezya kusala. Aboobo, kapango aaka kabikka malailile mapati-

pati ayelede kutobelwa amuntu wiima kusalwa kubikkilizya ankamu zyyanda kutola lubazu mukusala kucita kuti mbunga yeendelezya kusala izumizye kutola luzazu mukusala.

Ino eeci caamba nzi?

Kapango aaka kapa malailile mapati-pati ayelede kutobelwa amuntu uyanda kulilembya kusalwa bwiiminizi bwamung'anda yamilawo kwiinda mukuvwootelwa abantu mukkonsituwensi antela kuli baabo badyaamininwa mbuli bamakaintu, bakubusyi abalema.

7. Amendment of Article 73

Legal Text

Article 73 (2) of the Constitution is amended by the insertion of the words “and determined” immediately after the word “heard”.

7. Kapango 73

Kapango aaka kaamba kuti naa kwaba butongoosi bujatikizya bweendelezi bwakusala mwiiminizi wamung'anda yamilawo, obu butongoosi bweelede kumvwugwa akubambwa mu Nkuta Mpati. Kaambo keelede kumvwugwa akubambwa mumazuba ataindilili fwuka lyamakumi (90).

Ino eeci caamba nzi?

Kapango aaka kaamba kuti naa butongoosi bujatikizya kusala mwiiminizi wamung'anda yamilawo, nkuta mpati yeelede kukamvwa kaambo akukabamba mumazuba ataindilili kufwuka lyamakumi (90 mucikuwa).

8. Amendment of Article 81

Legal Text

Article 81 of the Constitution is amended by the deletion of clause (3) and the substitution therefor of the following:

(3) Parliament shall stand dissolved ninety days before

the holding of the next general election but Members of Parliament shall be deemed to have served until a day before the next general election.

8. Kapango 81

Kapango aaka kaamba kuti Ng'anda Yamilawo iyakwiimikwa kubeleka mazuba ali makumi fwuka (90 days mucikuwa) kakutanaba kusala kupati kwamucisi coonse alimwi baiminzi bamung'anda yamilawo tabakatoleleli kubamba milawo antela kubeleka imwi milimo mung'anda yamilawo pele tabakasetuki muzyuuno zyo kusikila buzuba bwamamanino kutegwa cifwumo kuli kusala kupati kwamucisi coonse.

Ino eeci caamba nzi?

Mulawo Mupati Wacisi ca Zambia uliko waamba kuti baiminzi bamung'anda yamilawo beelede kubeleka kwamyaka yosanwe pele ng'anda yamilawo iyandika kwiimikwa mazuba fwuka lyamakumi (90 days mucikuwa) kakutanaba kusala kupati kwamucisi coonse. Ono eeci cicesya myaka yosanwe yeelede kubeleka abaiminzi bamung'anda yamilawo kumazuba makumi fwuka (90 days mucikuwa). Lino mulawo mupya waamba kuti ng'anda yamilawo yeelede kwiimikwa mazuba fwuka lyamakumi kakutanaba kusala kusala kupati kwacisi coonse.

9. Amendment of Article 103

Legal Text

Article 103 (2) of the Constitution is amended by the insertion of the words “and determine” immediately after the word “hear”.

9. Kapango 103

Kapango aaka kasalazya kwaamba kuti nkuta itegwa “Constitutional Court” mucikuwa ilijisi nguzu zyakukamvwa akukabamba kaambo kajatikizya muntu wasalwa kuba Muleli Wacisi.

Ino eeci caamba nzi?

Eeci caamba kuti nkuta tayeledede biyo kukamvuwa kaambo pele yeledede kukabamba mumazuba apedwe mazuba ali kkumi aone (antela 14 days mucikuwa) kuziwa kubuzuba kaambo nokatalikwa.

10. Amendment of Article 116

Legal Text

Article 116 of the Constitution is amended by the insertion of the following new clause immediately after clause (3):

(4) Notwithstanding clause (3), the office of Minister shall become vacant ninety days before a general election.

10. Kapango 116

Aaka kapango kaamba kuti Minisita weeledede kuleka kubeleka mulimo wakwe wabuminisita kuti naa kwacaala mazuba ali fwuka lyamakumi (antela 90 days mucikuwa) kuziwa kubuzuba bwakusala kupati kwacisi coonse.

Ino eeci caamba nzi?

Eeci caamba kuti kakuceede mazuba ali fwuka lyamakumi (antela 90 days mucikuwa) kuti kube kusala kupati kwacisi coonse, opesi lyabuminisita lilajalwa.

11. Amendment of Article 117

Legal Text

Article 117 of the Constitution is amended by the—

(a) insertion of the following new clause immediately after clause (2):

(3) Notwithstanding clause (2), the office of Provincial Minister shall become vacant ninety days before a general election.; and

(b) renumbering of clause (3) as clause (4).

11. Kapango 117

Aaka kapango kaamba kuti Minisita Wakucooko weelede kuleka kubeleka mulimo wakwe wabuminisita kuti naa kwacaala mazuba ali fwuka lyamakumi (90 days mucikuwa) kuzwa kubuzuba bwakusala kupati kwacisi coonse.

Ino eeci caamba nzi?

Eeci caamba kuti kakuceede mazuba ali fwuka lyamakumi (antela 90 days mucikuwa) kuti kube kusala kupati kwacisi coonse, ba Minisita bakuzyooko zyoonse balazwa muzyuuno zyaabo kakunyina kulanganya bube bumwi bujaticizya zyuuno zyabo.

12. Amendment of Article 149

Legal Text

Article 149 (7) of the Constitution is amended by the insertion of the word “electoral” immediately before the word “boundaries”.

12. Kapango 149

Kapango aaka kasalazya kwaamba kuti mbunga yeendelezya kusala mucisi coonse (naa Electoral Commission of Zambia) mucikuwa, njojisi mulimo wakupandulula minyinza ibelesyegwa mumulimo wakusala muzyibaka zyiimininwa abaiminzi bamung’anda yamilawo (makkonsituwensi) amawaadi.

Ino eeci caamba nzi?

Eeci cigwasya kusalazya cakaanzambwene mulimo wambunga yeendelezya kusala mucisi coonse (naa Electoral Commission of Zambia mucikuwa) mboubede kwaamba kuti eeyi mbunga njoipedwe nguzu zyakwaapaula minyinza ibelesegwa mukusala.

13. Amendment of Article 153

Legal Text

Article 153 of the Constitution is amended—

(a) by the deletion of clause (2) and the substitution therefor of the following:

(2) A council shall consist of the following members:

(a) persons elected in accordance with clause (1);

(b) a Member of Parliament from each constituency within the district;

*(c) a mayor or council chairperson elected in accordance with Article 154;
and*

*(d) not more than three chiefs representing chiefs in the district, elected by
the chiefs in the district;*

*(b) in clause (3), by the deletion of words “clause (2) (b)” and the substitution
therefor of the words “clause (2) (d) ”;*

*(c) in clause (4), by the deletion of the words “excluding councilors specified under
clause (2) (b),” and the substitution therefor of the words “ in accordance with
clause (1)”;* and

(d) by the insertion of the following new clause immediately after clause (6):

*(7) Notwithstanding clause (6), members of a council shall be deemed to have
served until a day before the next general election.*

13. Kapango 153

Kapango aaka kalasazya cakaanzambwene kwaamba beelede kuba mukkansulo. Ono kkansulo iyakubikkilizya bamakkansela bavwootelwa mumawaadi, baiminzi bamung’anda yamilawo basalwa kuzwa kumakkonsituwensi aamucilikiti, meya antela sicuuno wakkansulo, alimwi abami bataindilili kuli botatwe balo basalwa kuzwa mucilikiti.

Kapango aaka alimwi kaamba kuti bamamembala bakkansulo tabakatoleleli kubeleka milimo yabo kukkansulo mazuba ali makumi fwuka (90 days mucikuwa) kakutanaba kusala kupati kwamucisi coonse.

Ino eeci caamba nzi?

Eeci caamba kuti kkansulo iyakubikkilizya makkansela, baiminzi bamung'anda yamilawo, meya, antela sicuuno wakkansulo, alimwi abami bamwi bamucilikiti. Aaba, tabakatoleleli kubeleka milimo yabo kukkansulo mazuba ali makumi fwuka (90 days mucikuwa) kakutanaba kusala kupati kwamucisi coonse.

14. Repeal and replacement of Article 154

Legal Text

The Constitution is amended by the repeal of Article 154 and the substitution therefor of the following:

154. (1) There shall be a mayor and deputy mayor or council chairperson and deputy council chairperson for every council, as prescribed.

(2) A person is eligible to be elected as a mayor or council chairperson, if that person—

(a) is a citizen;

(b) is at least twenty-one years old;

(c) is a registered voter;

(d) has obtained, as a minimum academic qualification, a grade twelve certificate or its equivalent; and

(e) declares that person's assets and liabilities, as Prescribed.

(3) A mayor and council chairperson shall be elected directly, in accordance with Article 47 (4) during elections for councillors, as prescribed.

(4) A deputy mayor and a deputy council chairperson shall be elected by the councillors from amongst themselves.

14. Kapango 154

Kapango aaka kaamba kuti oonse makkansulo ayelede kubaa meya amuccilizi wakwe, antela sicuuno wakkansulo amuccilizi wakwe. Alimwi kalazubulula zyintu ziyiyandika kutobelwa kuti muntu abe meya, antela sicuuno wakkansulo. Eezi zyintu ziyiyandika nkuba sicisi, myaka yakuzyalwa makumi obilo amwaka omwe (21 years mucikuwa), muntu wikalilembya kuvwota, muntu ujisi setifiketi

ya Giledi 12 antela ceendelana. Mukuyungizya, kapango aaka kaamba kuti meya asicuuno wakkansulo uyakuvwootelwa abanamaleya ciindi cakusala. Pele muccilizi wameya amuccilizi wasicuuno wakkansulo uyakusalwa abamakkansela milicabo.

Ino eeci caamba nzi?

Kapango aaka kasalazya kwaamba kuti kufwumbwa kkansulo mucisi, yeelede kusololelwa ameya antela sicuuno wakkansulo. Alimwi kapango aaka kaalapa bupanduluzi muntu mbwakonzya kuba meya antela sicuuno wakkansulo.

15. Amendment of Article 159

Legal Text

Article 159 (4) of the Constitution is amended by the insertion of the words “and determined” immediately after the word “heard”.

15. Kapango 159

Kapango aaka kasalazya kwaamba kuti naa tongoosi lijatikizya kusala lyapegwa kukabunga kasalwa amweendelezi wabubetesi mucisi coonse (Chief Justice) kategwa (Local Government Elections Tribunals mucikuwa), eelo talyeelede biyo kumvwugwa, pele lyeelede kubambwa mumazuba apedwe ataindilili kumakumi otatwe (30 days mucikuwa) kuzwa kubuzuba kaambo nokatalikwa.

Ino eeci caamba nzi?

Eeci caamba kuti kabunga ka Local Government Elections Tribunals mucikuwa takeelede biyo kukamvwa kaambo pele keelede kukabamba mumazuba apedwe (mazuba ataindilili kumakumi otatwe (30 days mucikuwa) kuzwa kubuzuba kaambo nokatalikwa.

16. Amendment to Article 176

Legal Text

Article 176 (3) of the Constitution is amended by the deletion of the word “ten” and the substitution therefor of the word “five” immediately before the word “years”.

16. Kapango 176

Kapango aaka kaamba myaka yeelede kuti muntu akonzye kubikkwa mucuuno ca Mulembi Mupati Wamufwulumende (Secretary to the Cabinet). Myaka yabubelesi (experience mucikuwa) yakajosyegwa kuzwa kumyaka kkumi (10 years mucikuwa). Ono myaka iyandika mububelesi kuti muntu akonzye kubikkwa acuuno ca Mulembi Mupati Wamufwulumende (Secretary to the Cabinet) myaka yosanwe yabubelesi (5 years mucikuwa).

Ino eeci caamba nzi?

Eeci caamba kuti mbowacesyegwa mweelwe wamyaka yabubelesi uyandika kuti muntu ayelele kubikkwa acuuno ca Mulembi Mupati Wamufwulumende (Secretary to the Cabinet) kuzwa kumyaka kkumi (naa 10 years mucikuwa)kuya kumyaka yosanwe (naa 5 years mucikuwa) yabubelesi acuuno camulembi mupati mumutabi wamfwulumende (naa Permanent Secretary mucikuwa) antela acuuno celeene, nkokuti ono bantu banji bayakwelela kunomonwa kubeleka mulimo oyu.

17. Amendment of Article 178

Legal Text

Article 178 (1) of the Constitution is amended by the—

(a) deletion of paragraph (b); and

(b) renumbering of paragraphs (c) and (d) as paragraphs (b) and (c), respectively.

17. Kapango 178

Kapango aaka kaamba kuti Loya Mupati Wamfwulumende (Attorney-General) uyakutolelela mucuuno cakwe nokuba kuti kwasaliwa Muleli Wacisi mupya

kwiinda mbocakabede kuti naa kwasalwa Muleli Wacisi mupya, nkokuti Loya Mupati Wamfwulumende awalo ulasetuka acuuno.

Ino eeci caamba nzi?

Eeci caamba kuti nokuba kuti kwaba kucinca Muleli Wacisi, Loya Mupati Wamfwulumende (Attorney-General) uyakutolelela mucuuno cakwe ccita biyo kuti Muleli Wacisi mupya wamugusya acuuno, alimwi akuti naa kuli azyimbi biyo zyintu zyinga zyapa kuti muntu aleke milimo.

18. Amendment of Article 179

Legal Text

Article 179 (4) of the Constitution is amended by the—

(a) deletion of paragraph (b); and

(b) renumbering of paragraphs (c) and (d) as paragraphs (b) and (c), respectively.

18. Kapango 179

Kapango aaka kaamba kuti Loya Mupati Wabili Wamfwulumende (Solicitor-General) uyakutolelela mucuuno cakwe nokuba kuti kwasalwa Muleli Wacisi mupya kwiinda mbocakabede kuti naa kwasalwa Muleli Wacisi mupya, nkokuti Loya Mupati Wabili Wamfwulumende (Solicitor-General) awalo ulasetuka acuuno.

Ino eeci caamba nzi?

Eeci caamba kuti nokuba kuti kwaba kucinca Muleli Wacisi, Loya Mupati Wabili Wamfwulumende (Solicitor-General) uyakutolelela mucuuno cakwe ccita biyo kuti Muleli Wacisi mupya wamugusya acuuno, alimwi akuti naa kuli azyimbi biyo zyintu zyinga zyapa kuti muntu aleke milimo.

19. Amendment to Article 266

Legal Text

Article 266 of the Constitution is amended by —

(a) the deletion of the definitions of “adult”, “by-election”, “child”, “election”, “general election” and “term” and the substitution therefor of the following in the appropriate places in alphabetical order:

“adult” means a person who has attained the age of eighteen years;

“child” means a person who is below the age of eighteen years;

“election” means an election to the office of President, Member of Parliament, mayor, council chairperson or a councillor;

“general election” means elections to the office of President, Member of Parliament, mayor, council chairperson or a councillor, when held on the same day;

“term” means a period commencing when Parliament or a council first sits, after a general election, ending when Parliament is dissolved, except as is provided under Article 106; and

“youth” means a person who has attained the age of eighteen years, but is below the age of thirty-five years; and

(b) the insertion of the following new definitions in the appropriate places:

“constituency-based seat” means a seat in the National Assembly that is held by a Member of Parliament elected under the first-past-the-post electoral system; and

“ward-based seat” means a seat in a council that is held by a councilor elected under the first-past-the-post electoral system.

19. Kapango 266

Kapango aaka kapa bupanduluzi bwamabala abelesyegwa mumulawo mupati wacisi.

(i) Muntu Mupati (Adult)

“Muntu Mupati” caamba muntu ulaa myaka yakuzyalwa ili kkumi alusele (18 years mucikuwa) akwiindilila.

(ii) Mwana (Child)

“Mwana” caamba muntu ulaa myaka yakuzyalwa iitasiki kukkumi lyomwe alusele (18 years mucikuwa)

(iii) Kusala (Election)

“Kusala” caamba kusala muntu uba muopesi lya Muleli Wacisi, mwiminizi wamung’anda yamilawo, meya wakkansulo mpati, sicuuno wakkansulo nsyoonto a kkansela wa waadi.

(iv) Kusala Kupati (General Election)

“Kusala Kupati” caamba kusala bantu baba muopesi lya Muleli Wacisi, mwiminizi wamung’anda yamilawo, meya wakkansulo mpati, sicuuno wakkansulo nsyoonto a kkansela wa waadi kucitwa mubuzuba bomwe.

(v) Ciindi Cipedwe (term)

“Ciindi cipedwe” caamba ciindi baiminzi bang’anda yamilawo amakkansulo naatalika kuswaangana kusala kupati nokwainda, mpoona eeci ciindi cimana ng’anda yamilawo noyajalwa kulindila kusala kupati kutobela.

(vi) Mukubusyi (youth)

“Mukubusyi” caamba muntu ulaa myaka yakuzyalwa ili kkumi alusele (18 years mucikuwa) pele kataindilili kumyaka ili makumi otatwe ayosanwe (35 years mucikuwa).

Bupanduluzi buccilila munselelo mbupya mumulawo wacisi mupati

(vii) Cibaka ciimininwa amwiiminizi wamunga’anda yamilawo uvwootelwa abantu (constituency-based seat)

“Cibaka ciimininwa amwiiminizi wamunga’anda yamilawo uvwootelwa abantu” caamba cuuno mung’anda yamilawo (National Assembly) eeco ciimininwa amwiiminizi wakasalwa akuzwidilila kwiinda mukujana mweelwe wamavwooti aindilila bamwi.

(viii) Cibaka ciimininwa akkansela (ward-based seat)

“Cibaka ciimininwa akkansela” caamba cuuno eeco ciimininwa akkansela wakasalwa akuzwidilila kwiinda mukujana mweelwe wamavwoti aindilila bamwi.